

HISTÓRIAS



BILINGUES

UM SONHO DE QUATRO PATAS

A FOUR-LEGGED DREAM

Inclui
atividades



Mafalda Cordeiro • Thais Castro

Texto

Ilustração

 **fábula**
EDUCAÇÃO



*Este livro é dedicado a todas as crianças
que sonham ter um cão.*

*This book is dedicated to all the children
that dream of having a dog.*

INTRODUÇÃO • INTRODUCTION

Da mesma forma que as crianças aprendem a língua materna conversando, lendo e ouvindo histórias, a aprendizagem de uma segunda língua acontece de forma muito semelhante. Assim, é importante que as crianças sejam expostas a outros idiomas desde cedo, pois têm mais facilidade em processar e distinguir sons e significados.

Nesse sentido, apresentamos a coleção **Histórias Bilingues**, constituída por vários títulos em edição bilingue (em Português e Inglês) e cujo objetivo é promover, de uma forma lúdica e divertida, o hábito da leitura nos dois idiomas. São histórias simples e interessantes, que aguçam a curiosidade dos mais novos e enriquecem o seu vocabulário.

Além disso, a leitura destes livros pode ser feita com tradução simultânea, o que permitirá à criança realizar as analogias necessárias para aprender os dois idiomas. Tudo isso de forma leve e descontraída!

Just as children learn their mother tongue through conversation, reading and by hearing stories, learning a second language happens in a very similar way. It is therefore important for children to be exposed to other languages from a young age, when they can better process and distinguish sounds and meanings.

That's why we've developed the **Bilingual Stories** collection, containing various books in bilingual editions (Portuguese and English), with the objective of promoting the habit of reading in both languages in a playful and fun way. They are simple and interesting stories, which appeal to children's curiosity and enrich their vocabulary.

Also, these books can be read with simultaneous translation, allowing children to make the necessary parallelisms for learning both languages. All in a light and relaxed way!



Todos os dias, a Helena pedia um cão aos pais.

– Mãe, podemos ter um cão? – perguntava ela quando ia na rua e via algum vizinho a passear o seu amigo de quatro patas.

– Pai, podemos ter um cão? Por favor... – suplicava ela.

A resposta dos pais era sempre NÃO, ou AINDA NÃO, ou AGORA NÃO DÁ, o que deixava a menina muito triste.



Every day, Helena asked her parents for a dog.

“Mum, can we get a dog?” she asked when she went out and saw a neighbour walking their four-legged friend.

“Dad, can we get a dog? Pleaaaase...” she begged.

Her parents always responded NO, or NOT YET, NOT RIGHT NOW, which made the little girl very sad.

ATIVIDADES • ACTIVITIES



Se gostas de animais,
não te esqueças de que podes ajudar abrigos como
o da Susana. Fala com os teus pais, procura na tua
área de residência e vê como podes contribuir.

If you like animals,
don't forget that you can help at shelters like Susana's.
Talk to your parents, search for one in your neighbourhood,
and see how you can contribute.



A coleção **Histórias Bilingues**, constituída por vários títulos em edição bilingue (em Português e Inglês), tem como objetivo promover, de uma forma lúdica e divertida, o hábito da leitura nos dois idiomas. São histórias simples e interessantes, que aguçam a curiosidade dos mais novos e enriquecem o seu vocabulário.

The **Bilingual Stories** collection, containing various books in bilingual Portuguese and English editions, uses a fun and playful approach to promote the habit of reading in two languages. They are simple and interesting stories, which appeal to children's curiosity and enrich their vocabulary.




UM SONHO DE QUATRO PATAS é uma história sobre uma menina que sonhava com o dia em que viria a ter um cão e que nos relembra da importância da adoção responsável de um animal de estimação.

A FOUR-LEGGED DREAM is a story about a girl who dreams of the day she will finally be allowed to have a dog, reminding us of the importance of responsible pet adoption.



Penguin
Random House
Grupo Editorial

Apoio Escolar

 penguineducação.pt
  penguinkidspt

6+

ISBN 9789895833429



9 789895 833429 >